

СПОРАЗУМЕНИЕ

от 16 март 2006 година

между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за определяне на процедурите за работа на механизма на валутния курс на третия етап от Икономическия и валутен съюз

(2006/С 73/08)

ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА (ЕЦБ) И НАЦИОНАЛНИТЕ ЦЕНТРАЛНИ БАНКИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО СА ИЗВЪН ЕВРОЗОНАТА НА 16 МАРТ 2006 г., (НАРИЧАНИ ПО-ДОЛУ “НЦБ ИЗВЪН ЕВРОЗОНАТА”),

като имат предвид, че:

(1) Споразумението от 1 септември 1998 г. между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън Еврозоната за определяне на процедурите за работа на механизма на валутния курс на третия етап от Икономическия и валутен съюз¹ (наричано по-долу “Споразумението от 1 септември 1998 г.”) бе изменяно на три пъти. Въвеждането на нов критерий за страните, отговарящи на условията за извършване на интервенция на границите на диапазона на колебанията пряко при ЕЦБ би наложило отново да се измени приложение I към Споразумението от 1 септември 1998 г. Поради това, с оглед на осигуряването на яснота и прозрачност, е необходимо Споразумението от 1 септември 1998 г. да се замени с ново споразумение.

(2) В своето Решение от 16 юни 1997 г. (наричано по-долу “Резолюцията”) Европейският съвет постигна съгласие по създаването на механизъм на валутния курс (наричан по-долу “МВК II”), при започването на третия етап от Икономическия и валутен съюз на 1 януари 1999 г.

(3) Съгласно предвиденото в Резолюцията,

- МВК II заменя Европейската парична система;

- за доброто функциониране на единния пазар и за повишаване на нивата на инвестициите, растежа и заетостта, е необходима стабилна икономическа среда и следователно тя е в интерес на всички държави-членки. Единният пазар не бива да бъде излаган на опасност чрез допускане на големи разминавания в съотношенията на реалните валутни курсове или чрез прекомерно големи колебания в номиналните валутни курсове между еврото и останалите валути на страните от ЕС, които биха довели до смущения в търговския обмен между държавите-членки. Освен това, съгласно член 124 от Договора за създаване на Европейската общност, всяка държава-членка е длъжна да се отнася към своята валутна политика като към въпрос от общ интерес;

¹ ОВ С 345, 13.11.1998 г., стр. 6.

- МВК II помага да се гарантира, че държавите-членки извън Еврозоната, участващи в МВК II (наричани по-долу “участващи държави-членки извън еврозоната”) ще насочват своите политики към стабилност, ще насърчават взаимното сближаване, и по този начин подпомага усилията им за въвеждане на еврото;

- участието в МВК II е доброволно за държавите-членки извън еврозоната. Въпреки това, може да се очаква, че държавите-членки, които се ползват от дерогация, ще се присъединят към механизма. Държава-членка, която не участва в МВК II от самото начало, може да се включи на по-късен етап;

- МВК II действа без да се накърнява основната цел на ЕЦБ и НЦБ извън еврозоната - поддържане на стабилност на цените;

- за паричната единица на всяка участваща държава-членка извън еврозоната (наричана по-долу “участваща валута извън еврозоната”) се определя централен курс към еврото;

- съществува един стандартен диапазон на колебание от ± 15 % около централните курсове;

- необходимо е да се гарантира, че всяка една корекция на централни курсове се осъществява своевременно, така че да се избегнат съществени разминавания в съотношенията. По този начин всички страни по взаимното споразумение относно централните курсове, включително ЕЦБ, имат правото да започнат процедура в условията на поверителност с цел преразглеждане на централните курсове;

- по принцип интервенцията на границите на диапазона на колебание е автоматична и неограничена, като се предоставя финансиране за много кратък срок. ЕЦБ и НЦБ извън еврозоната, участващи в МВК II (наричани по-долу “участващи НЦБ извън еврозоната”) могат обаче временно да задържат интервенцията, ако тя би влязла в противоречие с основната им цел - осигуряването на стабилност на цените. При вземането на съответното решение, те надлежно отчитат значението на всички релевантни фактори, и по-специално на необходимостта да се поддържа стабилността и надеждното функциониране на МВК II;

- сътрудничеството в областта на политика относно валутния курс може да бъде засилено, например като се даде възможност за установяване на по-тесни връзки между валутните курсове на еврото и участващите валути извън еврозоната, когато и доколкото те са уместни с оглед на постигането на напредък към взаимното им сближаване.

(4) Интервенцията следва да се използва като помощно средство заедно с други политически мерки, включително подходящи парични и фискални политики, благоприятстващи икономическото взаимно сближаване и стабилност на валутните курсове. Съществува възможността за координирана интервенция между границите на диапазона на колебание по взаимно споразумение, съгласувано между ЕЦБ и съответната участваща НЦБ извън

32006X0325(01).doc – ЦПР - редактиран

еврозоната, паралелно с други подходящи реакции в политиката на последната, включително гъвкавото използване на лихвените нива.

(5) Необходимо е да се даде възможност за достатъчна гъвкавост, по-специално, за да има място за различните степени, темпове и стратегии на икономическото сближаване на държавите-членки извън еврозоната.

(6) Настоящото споразумение не изключва сключването, на двустранна основа, на допълнителни споразумения относно диапазоните на колебание и интервенция между държави-членки извън еврозоната,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

I. ЦЕНТРАЛНИ КУРСОВЕ И ДИАПАЗОНИ НА КОЛЕБАНИЕ

Член 1

Двустранни централни курсове и курсове на интервенция между еврото и участващите валути извън еврозоната

1.1. Страните по настоящото споразумение участват в съвместно нотифициране на пазара за двустранните централни курсове и за всички промени в тях, между участващите валути извън еврозоната и еврото, както е договорено, като следват общата процедура, определена в параграф 2.3 от Резолюцията.

1.2. В съответствие с диапазоните на колебание, определени съгласно параграфи 2.1, 2.3 и 2.4 от Резолюцията, ЕЦБ и всяка участваща НЦБ извън еврозоната установяват, по общо съгласие, двустранните горен и долен курс между еврото и участващите валути извън еврозоната за целите на задействане на автоматична интервенция. ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната съвместно нотифицират пазара за тези курсове, които следва да се котират в съответствие с определения в приложение I правила за изразяване.

II. ИНТЕРВЕНЦИЯ

Член 2

Общи положения

2.1. По принцип интервенцията се извършва в евро и в участващите валути извън еврозоната. ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната се информират помежду си за всяка интервенция на валутния пазар, целяща да се защити кохезията на МВК II.

2.2. ЕЦБ и НЦБ извън еврозоната се информират помежду си и за всяка друга интервенция на валутния пазар.

Член 3

Интервенция на границите на диапазона на колебание

3.1. По принцип интервенцията на границите на диапазона на колебание ще

става автоматично и без ограничения. ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната биха могли обаче временно да задържат задействането на автоматичната интервенция, ако тя би влязла в противоречие с първостепенната им цел - осигуряването на стабилност на цените.

3.2. При вземането на решението дали да се задържи задействането на интервенцията, ЕЦБ или участващата НЦБ извън еврозоната надлежно отчита значението и на всички други съотносими фактори, включително надеждното функциониране на МВК II. ЕЦБ и/или съответната участваща НЦБ извън еврозоната основават всяко свое решение на фактологични доказателства и в този контекст вземат предвид всяко заключение, до което са достигнали други компетентни органи. ЕЦБ и/или съответната участваща НЦБ извън еврозоната нотифицират, възможно най-рано и на базата на строга поверителност, останалите заинтересовани парични органи и паричните органи на всички други участващи държави-членки извън еврозоната за всяко свое намерение да задържат задействането на интервенцията.

3.3. В случай на интервенция на границите на диапазона на колебание се прилага процедура “плащане след плащане”, съгласно определеното в приложение I.

Член 4

Координирана интервенция между границите на диапазона на колебание

ЕЦБ и участващи НЦБ извън еврозоната могат да се договорят за координирана интервенция между границите на диапазона на колебание.

Член 5

Процедури за осъществяване на интервенции и други сделки

5.1. Необходимо е да се получи предварително съгласието на НЦБ извън еврозоната, която е емитент на валутата на интервенцията, когато друга централна банка от Европейската система на централните банки възнамерява да използва валутата на първата банка в размери, надвишаващи взаимно договорените лимити във връзка с всички случаи на незадължителна интервенция, включително едностранна интервенция между границите на диапазона на колебание.

5.2. Всяка НЦБ извън еврозоната незабавно отправя нотификация до ЕЦБ, когато е използвала евро в размери, надвишаващи взаимно договорените лимити във връзка с всички случаи на незадължителна интервенция, включително едностранна интервенция между границите на диапазона на колебание.

5.3. Преди осъществяването на сделки, различни от интервенция, които включват най-малко една валута извън еврозоната или евро, и които надвишават взаимно договорените лимити, страната, която възнамерява да осъществи такива сделки, предварително нотифицира съответната(ите) централна(и) банка(и). В такъв случай съответните централни банки се договорят за подход, който снижава до минимум потенциалните проблеми,

32006X0325(01).doc – ЦПП - редактиран

включително възможността за разплащане на сделката, изцяло или частично, пряко между двете централни банки.

III. ФИНАНСОВО УЛЕСНЕНИЕ С МНОГО КРАТЪК СРОК

Член 6

Общи положения

6.1. За целите на интервенция в евро и в участващите валути извън еврозоната, ЕЦБ и всяка участваща НЦБ извън еврозоната взаимно откриват кредитни улеснения с много кратък срок. Първоначалният падеж за операция по финансиране с много кратък срок е три месеца.

6.2. Операциите за финансиране по тези улеснения са под формата на продажби и покупки спот на участващите валути, пораждащи съответните вземания и задължения, деноминирани във валутата на кредитора, между ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната. Вальорът на операциите по финансиране съвпада с вальора на интервенцията на пазара. ЕЦБ води отчетност за всички сделки, осъществявани в контекста на тези улеснения.

Член 7

Финансиране на интервенции на границите на диапазона на колебание

7.1. По принцип финансовото улеснение с много кратък срок се предоставя автоматично и без ограничения върху размера за целите на финансирането на интервенция в участващите валути на границите на диапазона на колебание.

7.2. Преди да тегли от улеснението, централната банка, която дебитира улеснението, следва да използва по подходящ начин валутния си резерв.

7.3. ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната могат да задържат задействането на по-нататъшно автоматично финансиране, ако то би влязло в противоречие с основната им цел - осигуряването на стабилност на цените. Задържането на по-нататъшно автоматично финансиране се извършва по реда на член 3.2 от настоящото споразумение.

Член 8

Финансиране на интервенция между границите на диапазона на колебание

За целите на осъществяването на интервенция между границите на диапазона на колебание, със съгласието на централната банка, емитент на валутата на интервенцията, финансовото улеснение с много кратък срок може да се предостави при наличие на следните условия:

- а) съвкупната сума на така предоставеното на централната банка - дебитор финансиране да не превишава определения ѝ таван съгласно приложение II;
- б) преди да тегли от улеснението, централната банка - дебитор да използва по подходящ начин валутния си резерв.

Член 9

Заплащане

9.1. Непогасеният размер на финансирането с много кратък срок се заплаща по представителния тримесечен лихвен процент на вътрешния паричен пазар за валутата на кредитора, преобладаващ на датата на сключване на първоначалната операция по финансирането или, в случай на подновяване по реда на членове 10 и 11 от настоящото споразумение, тримесечния лихвен процент на паричния пазар на валутата на кредитора, преобладаващ два работни дни преди датата на падеж на първоначалната операция по финансиране, която предстои да се поднови.

9.2. Начислената лихва се изплаща във валутата на кредитора на датата на първоначалния падеж на улеснението или, ако това е приложимо, на датата на предсрочното погасяване на дебитното салдо. В случай на подновяване на улеснението по реда на членове 10 и 11 от настоящото споразумение, лихвата се капитализира в края на всеки тримесечен период и се заплаща на датата на окончателното погасяване на дебитното салдо.

9.3. За целите на член 9.1 от настоящото споразумение, всяка участваща НЦБ извън еврозоната нотифицира ЕЦБ за представителния тримесечен лихвен процент на вътрешния паричен пазар. ЕЦБ използва представителен тримесечен лихвен процент на вътрешния паричен пазар в евро и нотифицира за него участващите НЦБ извън еврозоната.

Член 10

Автоматично подновяване

По искане на централната банка, ползваща улеснението, първоначалният падеж на операцията за финансиране може да се продължи с три месеца.

Въпреки това:

- а) първоначалният падеж може да се удължи автоматично само веднъж за максимален срок от три месеца;
- б) общият размер на дълга, възникващ в резултат от прилагането на настоящия член не може в никакъв момент да превишава тавана за централната банка - дебитор, определен за всяка централна банка в приложение II.

Член 11

Подновяване по взаимно споразумение

11.1. Дълг, превишаващ определения в приложение II таван, може да се поднови еднократно за тримесечен срок със съгласието на централната банка - кредитор.

11.2. Дълг, който вече е подновен автоматично за тримесечен срок, може да се поднови повторно за още един тримесечен период със съгласието на централната банка - кредитор.

Член 12

Предсрочно погасяване

Дебитно салдо, регистрирано в съответствие с членове 6, 10 и 11 от настоящото споразумение, може да бъде разплатено по всяко време предсрочно по искане на централната банка - дебитор.

Член 13

Компенсирание на взаимни вземания и задължения

Взаимни вземания и задължения между ЕЦБ и участваща НЦБ извън еврозоната, възникващи в резултат на операциите, уредени с членове 6 - 12 от настоящото споразумение, могат да се компенсират едни с други по взаимно споразумение между съответните две страни.

Член 14

Средства за разплащане

14.1. При настъпване на падежа на операция по предоставяне на финансиране или в случай на предсрочно погасяване, разплащането се извършва по принцип със средства във валутата на кредитора.

14.2. Настоящата клауза се прилага независимо от другите форми на разплащане, договорени между централната банка - кредитор и централната банка - дебитор.

IV. ЗАДЪЛБОЧАВАНЕ НА СЪТРУДНИЧЕСТВОТО В ОБЛАСТТА НА ВАЛУТНИТЕ КУРСОВЕ

Член 15

Задълбочаване на сътрудничеството в областта на валутните курсове

15.1. Сътрудничеството в областта на политиката относно валутните курсове между участващите НЦБ извън еврозоната и ЕЦБ може да бъде задълбочено в още по-голяма степен; по-специално, по-тесни връзки в областта на валутния курс могат да се договорят за всеки конкретен случай по инициатива на заинтересованата участваща държава-членка извън еврозоната.

15.2. По искане на съответната участваща държава-членка извън еврозоната за всеки конкретен случай могат да се определят формално договорени диапазони на колебание, по-тесни от стандартния и подкрепени по принцип от автоматична интервенция и финансиране, по реда, предвиден в параграф 2.4 от Резолюцията.

15.3. Между ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната могат да се установят и други видове договорености за по-тесни връзки в областта на валутния курс от неформален характер.

V. МОНИТОРИНГ НА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА СИСТЕМАТА

Член 16

Задачи на Генералния съвет на ЕЦБ

16.1. Генералният съвет на ЕЦБ осъществява мониторинг върху функционирането на МВК II и служи за форум за координация на паричната политика и политиката в областта на валутните курсове, както и за административното управление на механизма за осъществяване на интервенции и за финансиране, определен в настоящото споразумение. Той постоянно следи отблизо устойчивостта на двустранните отношения в областта на валутните курсове между всяка участваща валута извън еврозоната и еврото.

16.2. Генералният съвет на ЕЦБ осъществява периодични прегледи на действието на настоящото споразумение в светлината на натрупания опит.

Член 17

Преразглеждане на централните курсове и участие в по-тесни диапазони на колебание

17.1. Всички страни по взаимното споразумение, постигнато по параграф 2.3 от Резолюцията, включително ЕЦБ, имат правото да започнат процедура в условията на поверителност с цел преразглеждане на централните курсове.

17.2. В случай на формално договорени диапазони на колебание, които са по-тесни от стандартния, всички страни по съвместното решение, взето по реда на параграф 2.4 от Резолюцията, включително ЕЦБ, имат правото да започнат преразглеждане, в условията на поверителност, на въпроса дали участието на съответната валута в по-тесния диапазон е уместно.

VI. НЕУЧАСТИЕ

Член 18

Приложимост

Предвиденото в членове 1, 2.1, 3, 4, 6 - 15 и член 17 от настоящото споразумение няма да се прилага по отношение на НЦБ извън еврозоната, които не участват в МВК II.

Член 19

Сътрудничество в процеса на съгласуване

НЦБ извън еврозоната, които не участват в МВК II, си сътрудничат с ЕЦБ и участващите НЦБ извън еврозоната при съгласуването и/или другите начини за обмен на информация, необходими за правилното функциониране на МВК II.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 20

Заключителни разпоредби

20.1. Настоящото споразумение влиза в сила от 1 април 2006 г.

20.2. Считано от 1 април 2006 г., Споразумението от 1 септември 1998 г. се отменя. Позоваването на отмененото Споразумение се счита за позоваване на настоящото споразумение.

20.3. Настоящото споразумение се изготвя на английски език и се подписва надлежно от страните. ЕЦБ, която е длъжна да съхранява оригинала на споразумението, изпраща заверено копие от същото на всяка НЦБ от еврозоната и на всяка НЦБ извън еврозоната. Споразумението се превежда на всички други официални езици на Общността и се публикува в серия „С” на *“Официален вестник на Европейския съюз”*.

Съставено във Франкфурт на Майн на 16 март 2006 г.

За и от името на Европейската централна банка:

За и от името на Česká národní banka:

За и от името на Danmarks Nationalbank:

За и от името на Eesti Pank:

За и от името на Central Bank of Cyprus:

За и от името на Latvijas Banka:

За и от името на Lietuvos bankas:

За и от името на Magyar Nemzeti Bank:

За и от името на Central Bank of Malta:

За и от името на Narodowy Bank Polski:

За и от името на Banka Slovenije:

За и от името на Narodna banka Slovenska:

За и от името на Sveriges Riksbank:

За и от името на The Bank of England:

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРАВИЛА ЗА ИЗРАЗЯВАНЕ НА КОТИРОВКИТЕ ЗА ВАЛУТИ, УЧАСТВАЩИ В МВК II И ПРОЦЕДУРА „ПЛАЩАНЕ СЛЕД ПЛАЩАНЕ” В СЛУЧАЙ НА ИНТЕРВЕНЦИЯ НА ГРАНИЦИТЕ НА ДИАПАЗОНА НА КОЛЕБАНИЕ

A. Правила за изразяване на котировките

За всички валути на държавите-членки извън еврозоната, участващи в МВК II, обменният курс за двустранния централен курс спрямо еврото се обявява като за основна валута се използва еврото. Обменният курс се изразява като стойността на EUR 1, като за всички валути се използват шест знака след десетичната запетая.

Същите правила за изразяване се прилагат при обявяването на горния и долния курс за интервенция спрямо еврото на валутите на държавите-членки извън еврозоната, участващи в МВК II. Курсовете за интервенция се определят като договореният диапазон на колебания, изразен като процент, се прибавя или изважда от двустранните централни курсове. Така получените курсове се закръглят до шест знака след десетичната запетая.

Б. Процедура „плащане след плащане”

Процедурата „плащане след плащане” се прилага както от ЕЦБ, така и от НЦБ от еврозоната в случай на интервенция на границите на диапазона на колебание. НЦБ извън еврозоната, участващи в МВК II, прилагат процедурата „плащане след плащане”, когато действат като кореспонденти на НЦБ от еврозоната и ЕЦБ в съответствие с настоящото приложение; НЦБ извън еврозоната, участващи в МВК II, могат по желание да въведат същата процедура „плащане след плащане”, когато извършват разплащане по интервенция на границите на диапазона на колебание, която въпросната НЦБ е осъществила от свое име.

(i) Общи принципи

- Процедурата „плащане след плащане” се прилага, когато се осъществява интервенция на границите на диапазона на колебание в рамките на МВК II между еврото и валутите на държавите-членки извън еврозоната, участващи в МВК II.

- За да отговорят на условията за интервенция на границите на диапазона на колебание в рамките на МВК II, страните са длъжни да имат сметка при съответната НЦБ. Страните трябва също така да поддържат адреси в *SWIFT* и/или да разменят автентични телексни ключове със съответната НЦБ или с ЕЦБ.

- Страните, отговарящи на условията за интервенция на границите на диапазона на колебание в рамките на МВК II, могат също да осъществяват такава интервенция пряко при ЕЦБ, при условие че също имат статута на страни, отговарящи на условията за извършване на валутни сделки с ЕЦБ съгласно Насоки ЕЦБ/2000/1 от 3 февруари 2000 г. относно управлението

на активите от валутните резерви на Европейската централна банка от националните централни банки и правните документи за сделките с активите от валутните резерви на Европейската централна банка².

- НЦБ извън еврозоната, участващи в МВК II, действат като кореспонденти на НЦБ от еврозоната и ЕЦБ.

- При осъществяване на интервенция на границите на диапазона на колебание, съответната НЦБ или ЕЦБ освобождава плащането си за дадена сделка само след получаване на потвърждение от своя кореспондент, че сметката ѝ е заверена със дължимата сума. Страните се задължават да извършат плащането своевременно, така че НЦБ и ЕЦБ да могат да изпълнят съответните си задължения за плащане. Поради това, страните се задължават да извършат плащането преди предварително определен краен срок.

(ii) Краен срок за получаване на средствата от страните

Страните заплащат сумите на интервенция не по-късно от 13:00 ч. ЕЦБ (Централно европейско) време в деня на вальора.

² ОВ L 207, 17.08.2000 г., стр. 24. Насоки, последно изменени с Насоки ЕЦБ/2005/15 (ОВ L 345, 28.12.2005 г., стр. 33).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАВАНИ НА ДОСТЪПА ДО ФИНАНСОВОТО УЛЕСНЕНИЕ С МНОГО КРАТЪК СРОК ПО ЧЛЕНОВЕ 8, 10 И 11 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ

В сила от 1 май 2004 г.

(в милиони евро)	
Централни банки, страни по настоящото споразумение	Тавани ¹
<i>Ceska narodni banka</i>	700
<i>Danmarks Nationalbank</i>	730
<i>Eesti Pank</i>	300
<i>Central Bank of Cyprus</i>	290
<i>Lafyijas Banka</i>	340
<i>Lietuvos bankas</i>	390
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	680
<i>Central Bank of Malta</i>	270
<i>Narodowy Bank Polski</i>	1 830
<i>Banka Slovenije</i>	350
<i>Narodna banka Slovenska</i>	470
<i>Sveriges Riksbank</i>	990
<i>Bank of England</i>	4660
Европейска централна банка	Нула

¹ Посочените суми са условни за централните банки, които не участват в МВК II.

НЦБ от еврозоната	Тавани
<i>Nationale Bank van Belgie/Banque Nationale de Belgique</i>	Нула
<i>Deutsche Bundesbank</i>	Нула
<i>Bank of Greece</i>	Нула
<i>Banco de España</i>	Нула
<i>Banque de France</i>	Нула
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	Нула
<i>Banca d'Italia</i>	Нула
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	Нула
<i>De Nederlandsche Bank</i>	Нула
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	Нула
<i>Banco de Portugal</i>	Нула
<i>Suomen Pankki</i>	Нула